



IGLAND BS 120
IGLAND BSH 120

Owner's Manual - Betriebsanleitung

Manuel d'utilisation - Eierens instruksjonshefte

Eierens instruksjonsbok

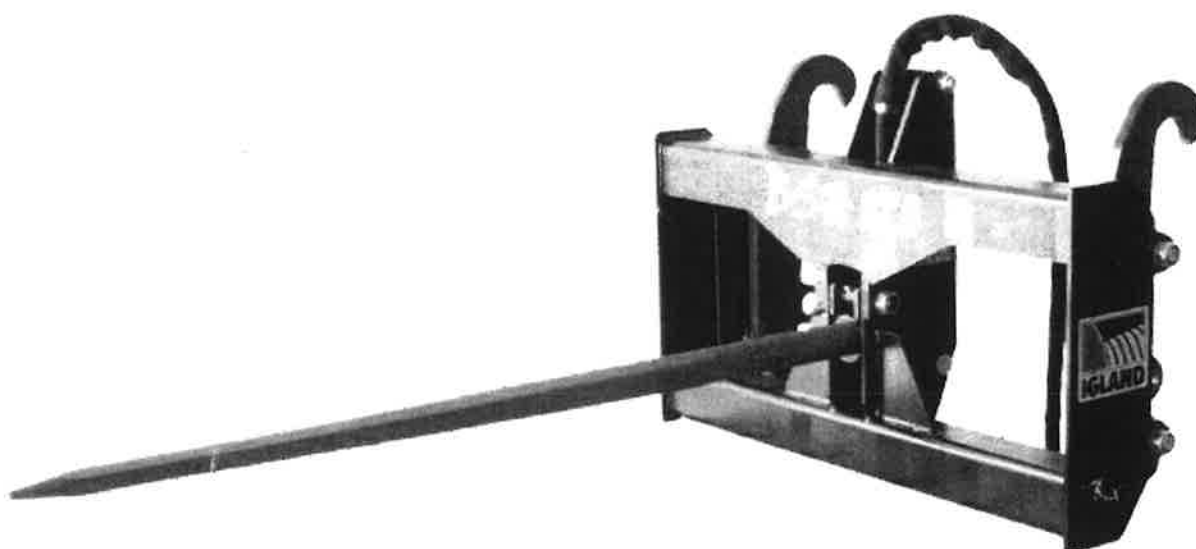
Owners Manual

Betriebsanleitung

Manuel d'utilisation

IGLAND BS 120

IGLAND BSH 120



Manufacturer:

IGLAND AS

Roresanden 109, N-4885 Grimstad, Norway

www.igland-as.com

E-post: corporate@igland-as.com


Phone:0047 3725 6200 Fax:0047 3725 6201



(N) Innhold:

- Illustrasjon
- Faremomenter/sikkerhetsregler
- Klargjøring/montering
- Bruksanvisning
- Vedlikehold
- Lagring
- Ekstraustyr
- Garantibetingelser

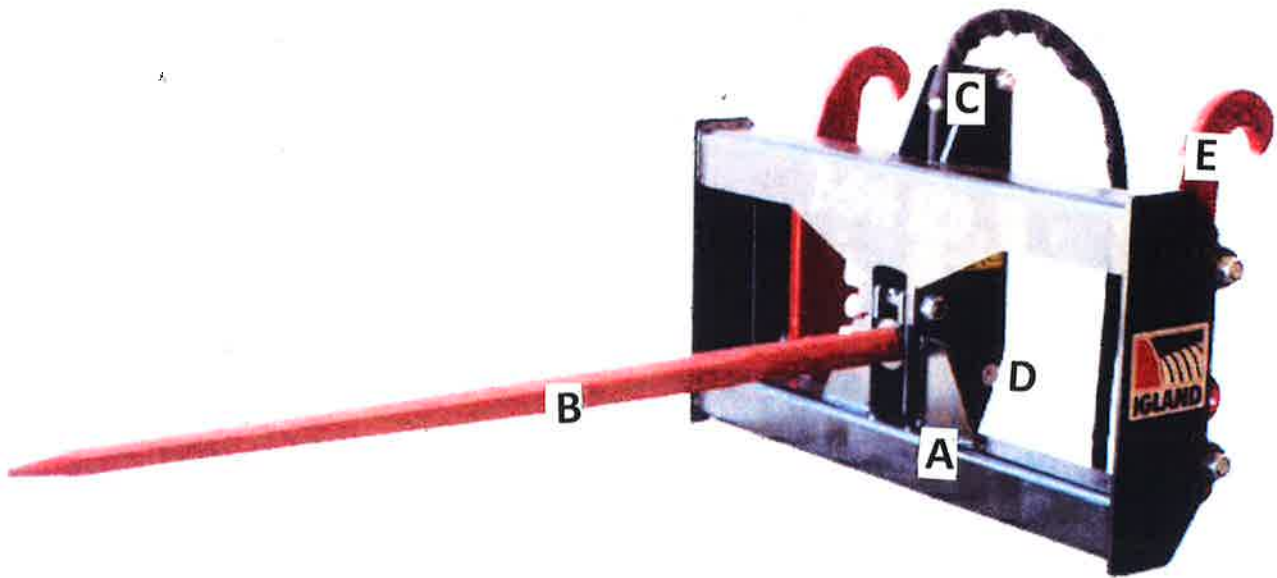
- (N) For gyldig garanti må OVERTAKESSESKJEMA returneres innen 14 dager.
(GB) For the guarantee to be valid the DECLARATION OF TRANSFER must be returned within 14 days.
(D) Die Garantie ist nur gültig, wenn die beigefügte ÜBERGABEERKLÄRUNG ausgefüllt und innerhalb von 14 Tagen eingeschickt wird.
(F) Pour que la garantie soit valable, le CERTIFICAT D'ACQUISITION doit être renvoyé dans les quatorze (14) jours.

Approved 	Revised:
	Issued: 15.05.15
	P/N:

© IGLAND AS

- Gjengivelse av tekst og tegninger uten tillatelse forbudt.
- Reproduction of text or illustrations without permission is prohibited.
- Eine Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ohne unsere Genehmigung ist nicht gestattet.
- Interdiction de toute reproduction de textes ou d'illustrations sans autorisation préalable.

Illustrasjon



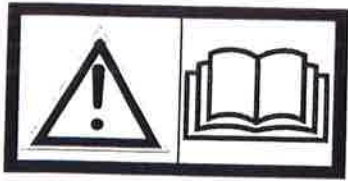
(N) A:Ramme B: Spyd C:Sylinder D:F Låsebolt
E:Festebreketter F: Identitetsskilt



(N) Identitetsskilt med serienummer



(N) Klebemerke

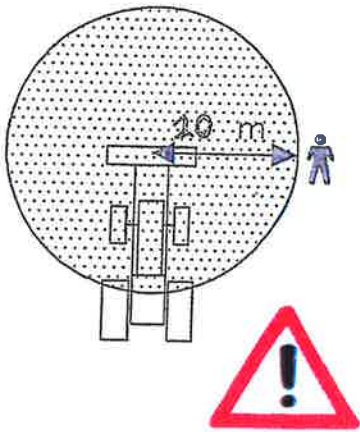


(N) Faremomenter/sikkerhetsregler

(N) Instruksjonsboka må være lest og forstått før bruk



(N) Bruk alltid verneutstyr



(N) Sikkerhetszone på 10 meter skal respekteres

(N) Unngå operasjoner maskinen ikke er beregnet for



(N) Hold barn borte fra maskinen



(N) Løfteredskap. NB! Utvis den største aktsomhet!

STOP



(N) Vedlikehold skal kun foregå med avslått motor



(N) Foreta aldri vedlikehold under løftet maskin



(N) Parkering må alltid foregå på fast og plant underlag



(N) NB! Gå aldri under løftet maskin!

(N) Må kun brukes på traktorens lasteapparat



(N) Skal kun brukes til å løfte og stable rundballer

NB!

(N) Ved transport må lasten sikres med ekstra surring



(N) Maskinen må aldri brukes til løft av personell

OBS!

(N) Unngå bruk i hellende terreng

Kg

(N) Overskrid aldri vektbegrensningen



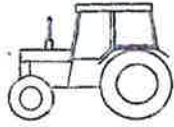
(N) Maskinen må bare brukes av kvalifisert personell

(N) Hold uvedkommende borte fra maskinen





(N) Snø/is eller fremmedlegemer fjernes før bruk



(N) Sjekk at maskinen ikke overgår traktorens og lasteapparatets kapasitet



(N) Vær obs på klemfare ved bevegelige deler.



(N) Unngå å løfte høyt, det kan velte traktoren!



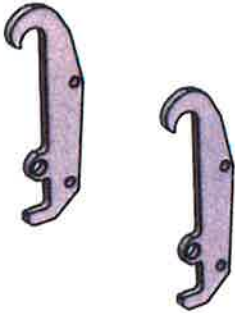
(N) Gå aldri fra maskinen med løftet redskap

(N) Klargjøring/montering

(N) Bruk alltid verneutstyr



(N) Løftes på egnet sted



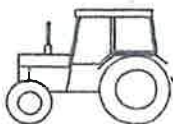
(N) Monter festebraketter for aktuell traktor eller frontlaster

NB!

(N) Maskinen tilkobles traktorens 3-punkt eller lasteapparat og sikres med låseanordning

NB!

(N) Følg traktor og laster-fabrikantens anvisninger





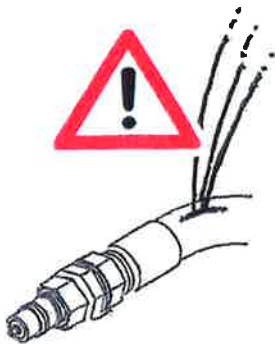
(N) NB! Gå aldri under løftet maskin!



(N) BSH 120: Hydrauliske trykk og returslanger kobles



(N) BSH 120: OBS: Oljetrykk Max 200 Bar



(N) BSH 120: Advarsel: Oljelekkasje under trykk kan gi skade på person



(N) Skruer og muttere kontrolleres, evt. ettertrekkes

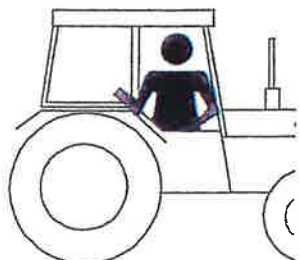
(N)Tilttrekkingsmoment:

Diameter	Material 8.8
M5	5.7 Nm / 50.5 lb.in
M6	9.9 Nm / 7.3 lb.ft
M8	24 Nm / 17.7 lb.ft
M10	48 Nm / 35.4 lb.ft
M12	85 Nm / 62.7 lb.ft
M16	210 Nm / 155 lb.ft
M20	400 Nm / 295 lb.ft
M24	1000 Nm / 737 lb.ft
M27	1100 Nm / 811 lb.ft

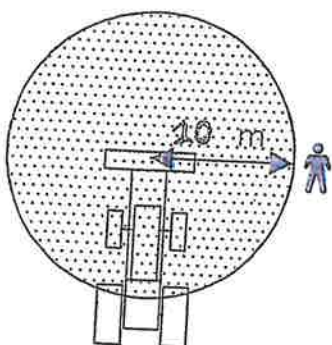
(N) Bruksanvisning

NB!

(N) Påse at maskinen er sikret og låst



(N) Maskinen opereres fra traktorkabin



(N) Sikkerhetszone på 10 meter skal respekteres

(N) Tren først på maskinens bevegelser, uten last



(N) Hold legemsdeler borte fra alle bevegelige deler

(N) Skal kun brukes til å løfte og stable rundballer

OBS!

(N) Hold lasten så lavt som mulig, lavt tyngdepunkt

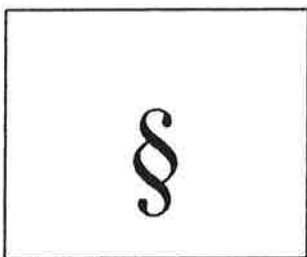
(N) Rundballen settes med fordel med den tykkeste plasten ned

NB!

(N) NB! Utvis aktsomhet hele tiden



(N) Sørg for, til enhver tid å ha tilstrekkelig sikt fremover



(N) Ved eventuell kjøring på offentlig veg, følg myndighetenes anvisninger



(N) Parkeres på trygg grunn, sikret mot å velte.

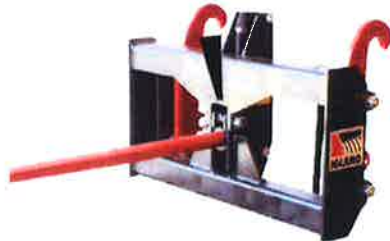


(N) Vedlikehold

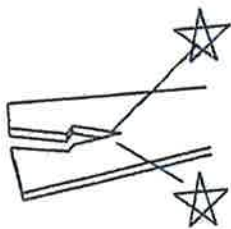
(N) Før vedlikehold: Senk maskinen til bakken og stopp motoren. OBS: Trykk i oljesystemet utlignes



(N) Smøring ukentlig: BSH 120: fettnippel på sylinder og spydets opplagring



(N) Smøring ukentlig: BS 120: fettnippel på spydets opplagring

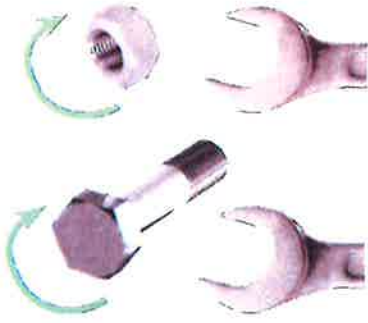


(N) Sjekk daglig for evt. feil/defekter med maskinen. Utbedres omgående!



(N) Månedlig: Skruer og muttere ettertrekkes

(N) Tiltrekkingsmoment:



Diameter	Material 8.8
M5	5.7 Nm / 50.5 lb.in
M6	9.9 Nm / 7.3 lb.ft
M8	24 Nm / 17.7 lb.ft
M10	48 Nm / 35.4 lb.ft
M12	85 Nm / 62.7 lb.ft
M16	210 Nm / 155 lb.ft
M20	400 Nm / 295 lb.ft
M24	1000 Nm / 737 lb.ft
M27	1100 Nm / 811 lb.ft



(N) Eventuelle oljelekkasjer må repareres straks

(N) Lagring

(N) Utvis forsiktighet ved demonteringen



(N) Parkeres på trygg grunn, sikret mot velting



(N) Hold barn borte fra maskinen



(N) Smør alle smørepunkter



(N) Kjør inn stempel, hvis mulig





(N) Ekstrautstyr

(N) Festebraketter for lasteapparat, diverse typer

(N) Garantibetingelser

Produktet som er oppført i vedlagte overtakesskjema gis tolv (12) måneders garanti fra og med kjøpsdato.

Garantien omfatter feil i maskin eller utstyr som er oppstått på grunn av feilaktig råmateriale, konstruksjonsfeil eller feilaktig produksjon. IGLAND AS vil uten kostnad for kjøper bytte ut den defekte maskin- eller utstyrsdelen med en ny del, eller med en reparert del. Som garanti for en slik del gjelder den opprinnelige delens resterende garantitid.

Garantien gjelder ikke for feil og skader som er forårsaket av normal slitasje, vanskjøtsel eller unormal håndtering, feilmontering eller feilaktig service. Produsenten svarer ikke for konsekvenser eller økonomiske tap ved at produktet er i ustand.

Garantien opphører å gjelde hvis produktet håndteres av andre enn produsent eller autorisert serviceverksted som anbefales av produsent. Det samme gjelder hvis utstyret er blitt endret.

Garantien gjelder under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

Garantikravet skal presenteres for produsenten umiddelbart, senest fjorten (14) dager etter at feilen oppsto. Produsenten skal presentere sine kommentarer til kravet innen førtifem (45) dager etter kravets mottakelse.

Dersom de bestemmelser i instruksjonsheftet som angår drift og sikkerhet ikke er fulgt, svarer IGLAND AS ikke for skader som maskinen måtte ha forvoldt. Maskinen må ikke brukes før instruksjonsheftet er grundig gjennomlest og forstått.

IGLAND AS's ansvar for skader gjelder bare under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

IGLAND AS
Roresanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(GB) Terms of Warranty

The product designated on the declaration of transfer is guaranteed for twelve (12) months from the date of purchase.

This warranty applies to the machine and optional equipment and covers defects in material, design and manufacture. IGLAND AS will replace the defective machine or equipment part with a new or reconditioned part at no cost to the buyer. The replaced part is covered for the remainder of the original guarantee period.

This warranty does not apply to product failure or defects resulting from normal wear or improper maintenance, use, assembly or service. The manufacturer shall not be liable for any consequential damage or loss resulting from product defects.

Repairs by any other than the manufacturer or a service shop authorized by the manufacturer will render this warranty void. Any alterations in the product will render this warranty void.

This warranty shall apply provided that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

Any claims under this warranty must be communicated to the manufacturer promptly and no later than fourteen (14) days from the date of the failure or defect. The manufacturer should present his comments on the claim within forty-five (45) days after reception of the claim.

Liability for damage

If the directions in the instruction book regarding operation and safety have not been followed, IGLAND AS shall not be liable for damage caused by the machine. The machine must not be operated until the instruction book has been carefully read and understood.

The liability of IGLAND AS for damage applies only on the condition that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 GRIMSTAD
Norway

Phone +47 37 25 62 00
Fax +47 37 25 62 01
E-mail corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(D) Garantiebedingungen

Auf das in der beiliegenden Übergabeerklärung genannte Produkt wird eine Garantie von zwölf (12) Monaten ab Kaufdatum gegeben.

Die Garantie umfaßt Fehler an Maschine oder Ausstattung, die auf fehlerhafter Rohstoffe, Konstruktionsfehler oder fehlerhafte Herstellung zurückzuführen sind. Im Garantiefall tauscht IGLAND AS das defekte Maschinen- oder Ausstattungsteil ohne Kosten für den Käufer gegen ein neues oder repariertes Teil aus. Als Garantie für ein solches Teil gilt die verbleibende Garantiezeit des ursprünglichen Teils.

Die Garantie gilt nicht für Fehler oder Schäden, die durch normale Abnutzung, mangelnde Pflege oder unsachgemäße Behandlung, falsche Montage oder fehlerhafte Wartung verursacht wurden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen oder wirtschaftliche Einbußen, die durch Defekte am Produkt entstehen.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von anderen als dem Hersteller oder autorisierten, vom Hersteller empfohlenen Service-Werkstätten gehandhabt wird. Das gleiche gilt für den Fall, daß an der Ausstattung etwas geändert wurde.

Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Ein Garantieanspruch muß dem Hersteller unverzüglich mitgeteilt werden, und zwar spätestens vierzehn (14) Tage nach Auftreten des Fehlers. Der Hersteller legt seine Anmerkungen zur Inanspruchnahme der Gewährleistung spätestens fünfundvierzig (45) Tage nach Empfang der Klage vor.

Haftung für Schäden

Falls die in der Betriebsanleitung enthaltenen Bestimmungen über Betrieb und Sicherheit nicht beachtet wurden, übernimmt IGLAND AS keine Haftung für Schäden, die von der Maschine verursacht wurden. Die Maschine darf erst benutzt werden, wenn die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und der Inhalt verstanden wurde.

Eine Haftung der IGLAND AS für Schäden gilt nur unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 Grimstad
Norwegen

Tel. +47-37 25 62 00
Fax +47-37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(F) Garantie

Le produit indiqué sur le certificat d'acquisition ci-joint donne douze (12) mois de garantie à compter du jour de l'achat.

La garantie couvre la machine et le matériel optionnel en cas d'anomalies dues à des matières premières défectueuses, des vices de conception ou de fabrication. La société IGLAND AS remplacera, sans coût pour l'acheteur, la pièce de la machine ou l'article à option défectueux par une nouvelle pièce, ou bien procédera à leur réparation. La garantie restant à courir pour les pièces concernées sera valable pour les pièces remplacées ou réparées.

La garantie ne couvre pas les pannes et les dommages consécutifs à l'usure normale du matériel, ni à un mauvais entretien, une utilisation inappropriée, un défaut de montage ou de maintenance. Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages ou des pertes économiques consécutives au fait que l'appareil n'est pas en état de fonctionnement.

Les réparations effectuées par un tiers autre que le fabricant ou un atelier par lui agréé ne sont pas couvertes par la présente garantie. De même, toute transformation apportée au matériel par un tiers annule la garantie.

La garantie est valable à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

Toute réclamation effectuée sur la base de cette garantie devra être présentée au fabricant au plus vite, et quatorze (14) jours au plus tard suivant la date à laquelle la panne se sera produite, ou à laquelle l'anomalie aura été constatée. Le fabricant devra présenter ses commentaires sur la demande de garantie dans les quarante-cinq (45) jours suivant sa réception.

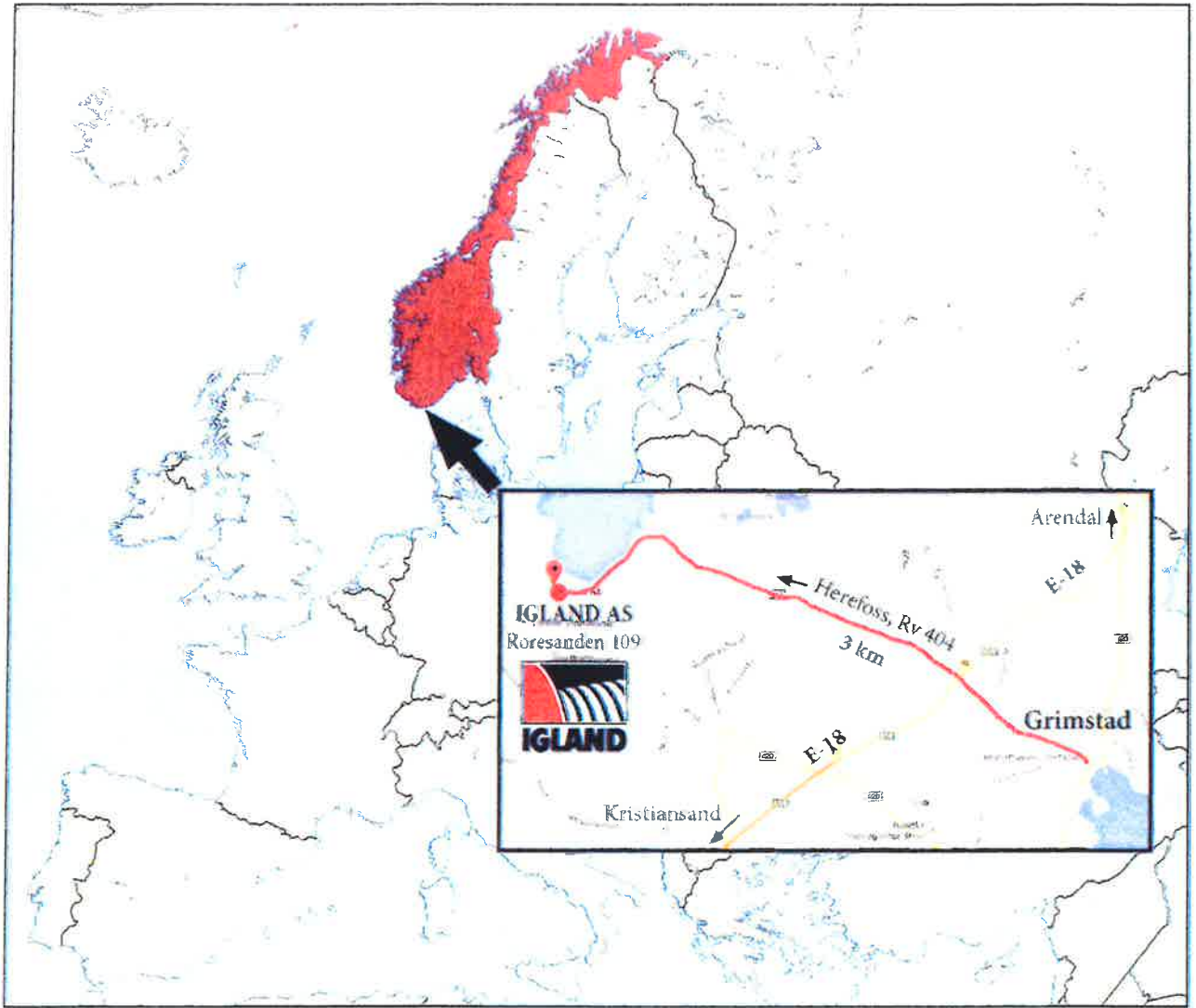
Responsabilité pour dommages matériels

Si les dispositions du manuel d'utilisation concernant les conditions de fonctionnement et d'utilisation du matériel ne sont pas respectées, la société IGLAND AS ne peut être tenue responsable des dommages matériels dont l'utilisation de la machine aura pu être la cause. Il est instamment recommandé de ne pas faire usage de la machine avant que le manuel d'utilisation n'ait été consciencieusement lu et parfaitement compris.

La société IGLAND AS ne peut être tenue responsable de dommages qu'à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

IGLAND AS
Roresanden 109,
N-4885 Grimstad
NORVÈGE

Téléphone : +47 37 25 62 00
Télécopieur : +47 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com



IGLAND AS, Roresanden 109, N-4890 Grimstad, Norway